

ГОСТ Р 50075—92  
(ИСО 1586—77)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

# МАШИНЫ ТЕКСТИЛЬНЫЕ И ОБОРУДОВАНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ЧЕЛНОКИ

Термины и обозначения в зависимости  
от положения глазка

Издание официальное

20 р. 70 к. БЗ 4—92/420



ГОССТАНДАРТ РОССИИ  
Москва

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИМАШИНЫ ТЕКСТИЛЬНЫЕ И ОБОРУДОВАНИЕ  
ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ  
ЧЕЛНОКИГОСТ Р  
50075-92Термины и обозначения в зависимости  
от положения глазка

(ИСО 1586-77)

Textile machinery and accessories. Shuttles.  
Terms and designation in relation to the position of the  
shuttle eye

ОКП 96 7161

Дата введения 01.07.93

## ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящий стандарт приводит иллюстрированный перечень эквивалентных английских, французских и русских терминов, относящихся к челнокам, и устанавливает способ обозначения челноков, используемых в ткачестве, в зависимости от положения (правое, центральное или левое) глазка.

Требования настоящего стандарта являются обязательными.

Издание официальное

© Издательство стандартов, 1992

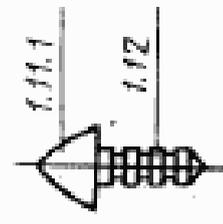
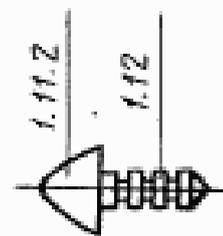
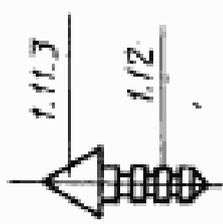
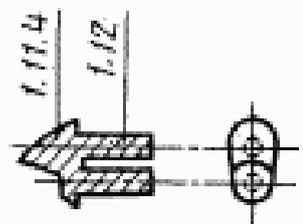
Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен без разрешения Госстандарта России

Термины			
Номер	Английские	Французские	Русские
1.	SHUTTLE, GENERAL	NAVETTE, EN GENERAL	ЧЕЛНОК ОБЫЧНЫЙ
1.1.	Wleft exit right side	Sortie du fil à droite	Левый челнок (вывод нити справа)
1.2.	Wleft exit left side	Sortie du fil à gauche	Правый челнок (вывод нити слева)
1.3.	Overall length of shuttle	Longueur de la navette	Общая длина челнока
1.4.	Width of shuttle	Largeur de la navette	Ширина челнока
1.5.	Front wall of shuttle	Face avant de la navette	Передняя стенка челнока
1.5.1.	Height of front wall	Hauteur de la face avant de la navette	Высота передней стенки
1.5.2.	Angle of front wall	Angle de la face avant de la navette	Угол наклона передней стенки
1.5.3.	Thickness of front wall	Epaisseur de la face avant de la navette	Толщина передней стенки
1.6.	Back wall of shuttle	Face arriere de la navette	Задняя стенка челнока
1.6.1.	Height of back wall	Hauteur de la face arriere de la navette	Высота задней стенки
1.6.2.	Angle of back wall	Angle de la face arriere de la navette	Угол наклона задней стенки
1.6.3.	Thickness of back wall	Epaisseur de la face arriere de la navette	Толщина задней стенки

9-1995

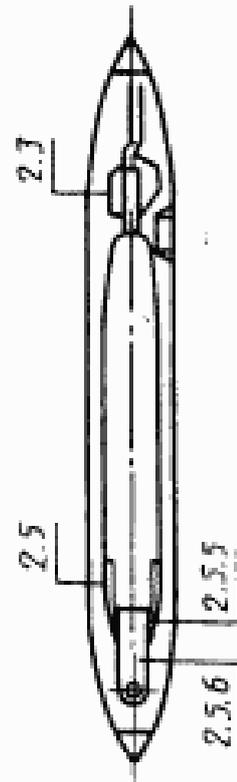
Продолжение

		Т е р м и н ы		
		Английские	Французские	Русские
1.7	Cut-out of shuttle		Evidement de la navette	Почтовая коробка
1.7.1	Length of cut-out		Longueur de l'evidement	Длина почтовой коробки
1.7.2	Width of cut-out		Largeur de l'evidement	Ширина почтовой коробки
1.7.3	Depth of cut-out		Profondeur de l'evidement	Глубина почтовой коробки
1.7.4	Lining of cut-out		Garniture de l'evidement:	Способ термозажима угошной нити в почтовой коробке:
1.7.4.1	with fur		avec peau	натуральным мехом
1.7.4.2	with plush		avec peluche	плюшем
1.7.4.3	with nylon loops		avec doucle en polyamide	петлями из полиамида
1.7.4.4	with bristles		avec broses	щетинной
1.7.4.5	without lining		sans garniture	без термозажима в почтовой коробке
1.8	Bottom of shuttle		Fond de la navette	Дно челнока
1.8.1	Bottom slot		Ouverture à la base	Прорезь в дне челнока
1.8.1.1	Length of slot		Longueur de l'ouverture à la base	Длина прорези
1.8.1.2	Width of slot		Largeur de l'ouverture à la base	Ширина прорези
1.9	Material of shuttle		Matiere de la navette	Материал корпуса челнока
1.10	Mass of shuttle		Masse de la navette	Масса челнока
1.11	Tip of shuttle		Pointe de la navette	Мысок челнока



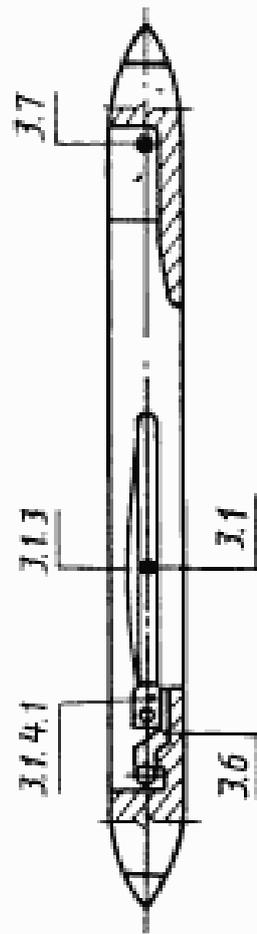
Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы			Русские
	Английские	Французские		
1.11.1	dumpy	conique arrondie	острый	
1.11.2	blunt	conique bombée	приглушенный	
1.11.3	straight	conique droite	конический	
1.11.4	offset tip	à un côté	двухствельчатый	
1.12	Shank of tip	Tige de la pointe	Стебель мыска	
1.13	Material of tip	Matière de la pointe	Материал мыска	
1.14	Spacing washer	Rondelle intermédiaire	Прокладка	
1.15	Tension device	Tendeur	Подформаживатель	
1.15.1	adjustable	reglable	регулируемый	
1.15.2	non-adjustable	non réglable	нерегулируемый	
1.16	Wefit exit	Sortie du fil	Выход нити	
1.16.1	high discharge	en haut	верхний	
1.16.2	centre discharge	au milieu	средний	
1.16.3	low discharge	en bas	нижний	
1.17	Threading device	Enfileur	Заводное устройство	
1.17.1	Hand threader	Enfileur à main	ручной заводок нити	
1.17.2	Self-threading device	Enfileur automatique	автоматической заводки нити	
1.18	Wefit slot	Rainure pour la trame	Галтель	
1.19	Surface finish	Finition et plissage de la navette	Отделка поверхностей челнока	
2.	SHUTTLE FOR AUTOMATIC LOOMS	NAVETTE AUTOMATIQUE	ЧЕЛНОК ДЛЯ АВТОМАТИЧЕСКИХ ТКАЦКИХ СТАНКОВ	



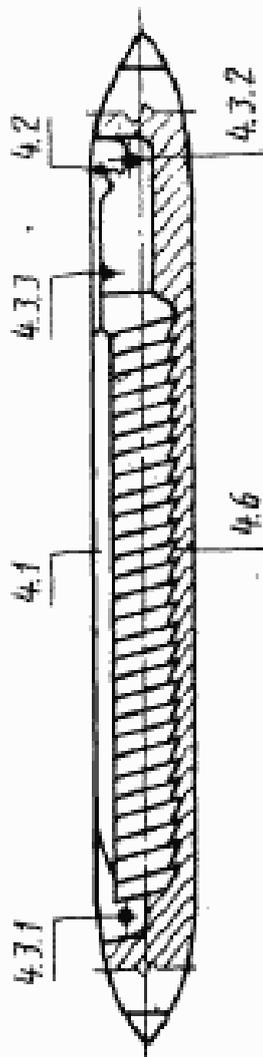
Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
2.1	for automatic pin changing	pour changement de canette	с автоматической сменной шпуль
2.2	for automatic shuttle changing	pour changement de navette	с автоматической сменной челноком
2.3	Self-threading device	Enfileur automatique	Автоматическая заводка винта
2.3.1	Eye-retaining bolt	Via de l'enfileur	Винт крепления заводного устройства
2.3.2	Cover plate	Degagement	Заводное крыло
2.4	Wedge guide pins	Goupilles	Нитенаправляющие шпильки
2.4.1	of steel	d'acier	стальные
2.4.2	chromium plated	chromées d'uret	хромированные
2.4.3	of vitrified ceramic	de ceramique	металлокерамические
2.5	Jaw	Pince	Шпуподержатель
2.5.1	machined from solid material	usinées (avec talon plein)	цельнофрезерованный
2.5.2	made from strip steel	en tôle d'acier	штампованный
2.5.3	Height of jaw	Hauteur de la pince	Высота шпуподержателя
2.5.4	Number of grooves	Nombre de rainures	Количество лунок
2.5.5	Packing piece	Plaque	Подкладка
2.5.6	Pin guide	Ouverture pour lateur	Шпуподержатель
2.6	Feeler slot	Rainure pour coupe-fil	Прорезь под шпулю
2.7	Cutter recess		Выемка под нителовитель
3.	SPINDLE SHUTTLE	NAVETTES A BROCHES	ЧЕЛНОК ШПРУНОЧНЫЙ

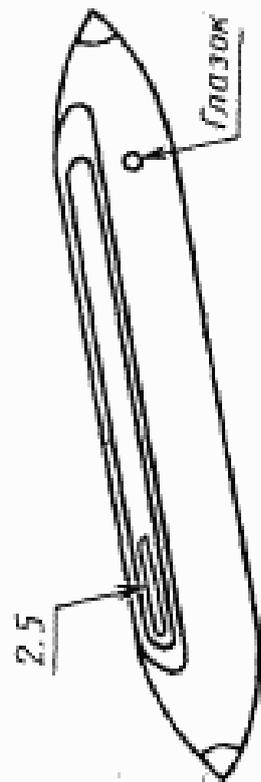


Продолжение

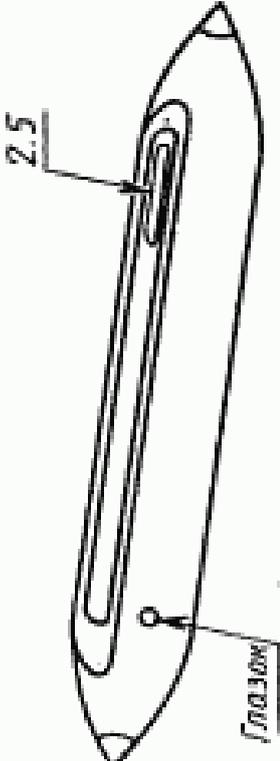
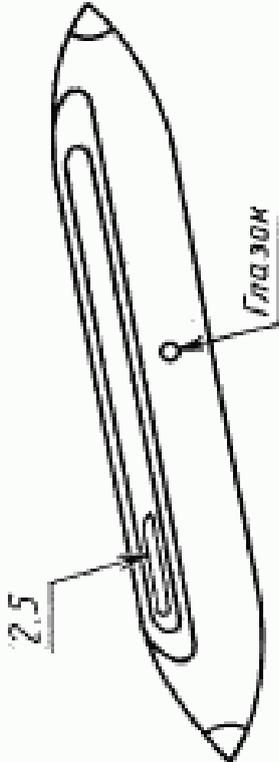
Но- мер	Т е р м и н ы			Русские
	Английские	Французские		
3.1	Shuttle spindle	Broche de navette		Шпилька челнока съемная несъемная Лучок шпильки Головка шпильки с отверстием с пазом Одноручковая шпилька Двухручковая шпилька Четырехручковая шпилька Ухватки Плоская пружинка Фарфоровый глазок ЧЕЛНОК С КРЫШКОЙ
3.1.1	removable	décrochable		
3.1.2	pivoted	non décrochable		
3.1.3	Spindle spring	Ressort de la broche		
3.1.4	Head of tongue	Talon de broche		
3.1.4.1	with hole	avec trou		
3.1.4.2	with slot	avec fente		
3.2	Single spring tongue	Broche à un ressort		
3.3	Double spring tongue	Broche à deux ressorts		
3.4	Four spring tongue	Broche à quatre ressorts		
3.5	Pot-hook spring	Ressort en U		
3.6	Flat spring	Ressort plat		
3.7	Porcelain eye	Geillet en porcelaine		
4.	SHUTTLE WITH COVER	NAVETTE A COUVERCLE		

Крышка челнока  
Засторный крючокCouverture de la navette  
Crochet du couvercle4.1 Shuttle cover  
4.2 Cover hook

Но- мер	Т е р м и н ы			Русские
	Английские	Французские		
4.3	Retaining pin for cover -	Goupille de retenue pour couvercle	Штифты	
4.3.1	for cover hook	pour crochet de couvercle	Ось крышки	
4.3.2	for support cover	pour supporte le couvercle	Ось закрывного крючка	
4.3.3	Cover spring	Ressort de couvercle	Ограничитель хода крышки	
4.4	Porcelain eye	Eillet en porcelaine	Пружина	
4.5	Scramblers for cop	Caractères pour copon	Фарфоровый глазок	
4.6			Ребрастость поматочной коробки	
5	<b>DESIGNATION</b>	<b>DESIGNATION</b>	<b>ОБОЗНАЧЕНИЯ</b>	
5.1	<b>Principle</b> The shuttles of all conventional weaving looms are designated according to the position of the shuttle etc when the shuttle is viewed from the weaver's position at the mount on the loom	<b>Principe</b> Les navettes de tous métiers à tisser classiques sont de - signées à partir de la position de leur oeillet telle qu'il occupe devant son métier	Основные положения Челноки для всех видов обычного тка- чества обозначены в соответствии с по- ложением глазка, когда челнок виден с рабочего места ткача	
5.2	<b>Designations employed</b>	<b>Designations utilisées</b>	Используемые обозначения	
5.2.1	Right eye shuttle	Navette à oeillet à droite	Челнок с правым глазком	

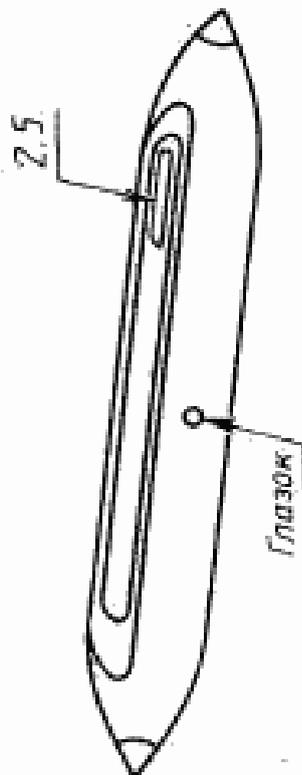


Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы			Русские
	Английские	Французские		
5.2.2	Left eye shuttle	Navette à œillet à gauche		Челнок с левым глазком
				
5.2.3	Centre eye shuttle, right take-off	Navette à œillet central et à sortie du fil à droite		Челнок с центральным глазком и выво- дом нити справа
				

Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы			Русские
	Английские	Французские	Французские	
5.2.4	Centre-eye shuttle, left take-off	Navette à œillet central et à sortie du fil à gauche	Челнок с центральным глазком и выходом нити слева	



## ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ПОДГОТОВЛЕН И ВНЕСЕН Техническим комитетом ТК 314 "Текстильные машины и оснастка"
2. УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Госстандарта России от 30.07.92 № 819.  
Настоящий стандарт подготовлен методом прямого применения международного стандарта ИСО 1586–77 "Машины текстильные и оборудование вспомогательное. Челноки. Термины и обозначения в зависимости от положения глазка" и полностью ему соответствует
3. СРОК ПРОВЕРКИ – 1997 г., периодичность проверки – 5 лет
4. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Редактор *Р.Г. Говердовская*  
Технический редактор *О.Н. Власова*  
Корректор *В.С. Черная*

Сдано в набор 14.08.92. Подш. в печ. 25.08.92. Формат 60X90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать офсетная.  
Усл.-печ. л. 0,75. Усл. кр.-отт. 0,75. Уч.-изд. л. 0,50. Тираж 90 экз. Зак. 1995

---

Ордена "Знак Почета" Издательство стандартов, 107076, г. Москва,  
Колодезный пер., 14

Калужская типография стандартов, ул. Московская, 256.